

Cảm ơn và thương mến / Thanks and appreciation

Tổ tiên, cho ...
Our ancestors, for...

QTViệt Cafe, Asian Refugees United,
Viet Unity, Chapter 510, SunKissed Productions,
and Hunnies & Hot Sauce

Ban quy hoạch / planning committee

Tất cả các tình nguyện viên / All volunteers

Gia đình và bạn bè / Families and friends

Các nhà tài trợ, để giúp phát triển phong trào
này về tài chính, ở đây và ở xa / Donors, for helping
grow this movement financially, here and afar:
Red Envelope Giving Circle & Gay Asian Pacific
Alliance (GAPA) Foundation

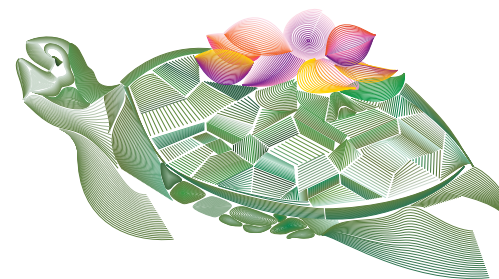
Đất, Nước, Hạt giống, Không khí, Mặt trời tuyệt vời/
Soil, Water, Seeds, Air, Sun for being awesome

Tất cả các bạn! Mọi người đến, ăn mừng cùng chúng tôi/
All of you! Everyone for coming, celebrating with us

Lễ hội cộng đồng này được thực hiện với sự hợp tác
của nhóm Người Tị Nạn Châu Á và Việt Đoàn Kết.

This community feast is made possible in collaboration
with Asian Refugees United and VietUnity - East Bay.

2018 QTVIỆT INTERGENERATIONAL FEAST OF RESISTANCE: SAY MÊ TẾT



QTViệt Cafe

ABOUT

QTViệt Cafe là một trung tâm văn hoá chuyên về nuôi dưỡng, chữa lành vết thương và nâng cao các câu chuyện của cộng đồng bóng và phi nhị phân giới tính Việt qua các lối ăn tổ tiên để lại, nghệ thuật và cuộc đối thoại giữa các thế hệ.

QTViệt Cafe is an Oakland-based cultural healing hub dedicated to nourish, heal and uplift Queer and Trans Vietnamese (QTViệt) narratives through ancestral foodways, arts, and intergenerational dialogue.

Món khai vị / Appetizers

(Ăn ở bàn / *Eaten family-style at the tables*)

Bánh tét đậu khoai /

Rice cake with beans, shallots, and roots

A new year tradition representing the earth, seasonal harvests, and natural elements, we're adding a seasonal and QTViet twist to a classic steamed rice cake meant to fill bellies, minds, souls, and movements. Elements of the dish represent the land, peoples, animals, and plants that make up Earth.

Đồ chua / Vinegar-pickled carrots, daikon, and green onions

Dưa món / Soy- & dry-pickled veggies

Veggies are pickled and fermented to represent longevity and changing forms and evolutions. These are made with homemade banana-coconut vinegar!

Chả hấp / Tofu-mushroom-noodle-steamed loaf

QTViet Cafe's modern interpretation of chả trứng hấp / steamed egg meatloaf. It's represents layers of the earth, like rock, clay, soils and sand. Chả comes from a fugal roots as a people's dish. It is a humble and intersectional loaf full of love and care.

Món ăn chính / Main Courses

(Mời ăn kêu gọi / *Buffet by invitation*)

Kiểm / Root vegetables coconut soup

Kiểm is a grounding soup that remind us of our ancestors during the full moon and Tết. The delicious root vegetables shimmering in coconut broth represents the balanced when cosmic energy align. S/o to Trang's bà ngoại / maternal grandma for teaching them how to cook this special soup.

Canh khổ qua / Stuffed bittermelon soup

Tết is a time of reflection of renewal. "khổ qua" translates roughly to letting the suffering go. The bitterness of the bitter melon in this dish reminds us of the struggles of the past and to let go of what suffers us and doesn't serve us anymore in order to allow more health, wealth, and healing into our lives.

Cơm "hến" / "Baby clams" rice

Cơm hến is a people's dish originating in Huế, central Việt Nam. S/o to cô Châu for sharing her recipe and her memories of going to the rivers digging for clams.

Tonight, in the spirits of the full moon QTViet Cafe bring you our take of cơm hến, shiitake mushroom version!

Món tráng miệng / Dessert

Bánh tét chuối / Sticky rice cake with bananas

Rau câu dừa / Coconut jelly

Trái cây / Fruit

"Cầu sung vừa đủ xài" - Fruits are signs of good intention, well wishes, and can represent the natural elements of wood, earth, water, fire, and metal.

Nước uống / Drinks

Chanh muối / Preserved citrus drink

Nước lã

Nước trà

Gia vị / Condiments

Tương ớt tỏi / Garlic chili sauce

Muối / Salt

Tiêu / Pepper

Nước mắm / Fish sauce

Nước tương / Soy sauce